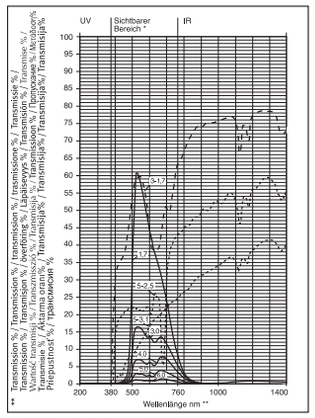
uvx-01103_bril_rz_09_vs.fh11 16.11.2007 13:03 Uhr Seite 1

uvex


UV
Sichtbarer Bereich *
IR
Transmission % / Transmission % / transmission % / trasmissione % / transmisión % / Transmission % / transmission % / overtöring % / Läpilaisuys % / Transmittance % / Transmissione % / Transmisión % / Transmissão % / Transmittance % / Transmittance % / Transmittance

## I ISTRUZIONI PER OCCHIALI DI SICUREZZA SECONDO EN 166 : 2001

Conservare gli occhiali di sicurezza a temperatura ambiente in luoghi asciutti.
Pulire regolarmente le lenti impolverate. Lavare le lenti in plastica solo con detergente uvex o sotto acqua corrente. Lenti graffiate o danneggiate dovrebbero essere sostituite. Usare soltanto lenti e parti di ricambio uvex.
Per la disinfezione degli occhiali consultare la ditta uvex.
Persone estremamente sensibili possono essere allergiche a certi materiali.
Per l'uso di pezzi di ricambio così come per il loro adattamento per favore rivolgetevi al Vostro responsabile servizio assistenza uvex.
Se gli occhiali di sicurezza vengono portati al di sopra degli occhiali da vista, possono essere trasmesse le azioni meccaniche (per es. colpi), che rappresentano pericoli un pericolo.
Nel caso sia necessaria una protezione meccanica a temperature estreme, il dispositivo di protezione oculare deve presentare il marchio addizionale T (per es. FT, BT, AT). Altrimenti il dispositivo di protezione oculare può essere usato come protezione contro particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente.

**Combinazioni di lenti e montatura permesse:**
Esistono diverse combinazioni di lenti e montature; nella scelta di lenti adatte per una montatura riguardo alla marcatura sono da segnare le seguenti regole:
a) le montature con la sigla 8 sono adatte per lenti con classe di protezione 2-1,2 con uno spessore di 1,4 mm.
b) una montatura con la sigla 9 è adatta per una lente con la sigla 9 e una delle sigle F, B o A.
c) se lente e montatura non hanno le stesse sigle F, B o A il mezzo di protezione degli occhi è da classificare nel campo di applicazione più inferiore.

**Simbolo sulla montatura** — W 166 CE

- Identificazione del produttore
- Numéro de la norme EN
- Simboli dei campi di applicazione (se applicabili)
- Simbolo di resistenza meccanica da particelle ad alta velocità (se applicabile)
- Simbolo di certificazione

**Spiegazione delle sigle sulla montatura dell´ occhiale**

| Sigla | Denominazione | descrizione del campo di applicazione |
|---|---|---|
| senza | Applicazione generale | Rischi meccanici non specifici, pericoli a causa di raggi UV ed IR e luce visibile |
| 3 | Liquidi | Liquidi (gocce e spruzzi) |
| 4 | Polvere a granelli grossi | polvere a granelli > 5 µm |
| 5 | Gas e particelle di polvere fine | Gas, vapori, nebbia, fumi e polvere a grana < 5 µm |
| 8 | arco elettrico | Corto circuito in impianti elettrici |
| 9 | Metallo fuso e corpi solidi ardenti | Spruzzi metallici e infiltrazione di corpi solidi ardenti |

**Spiegazione dei simboli per montature e lenti**

| | |
|---|---|
| | Resistenza meccanica |
| senza | senza resistenza minima (solo filtro) |
| S | Resistenza massima (solo filtro) |
| F | Impatto a energia minima (45 m/s) |
| B | Impatto a energia media (120 m/s) |
| A | Impatto a energia elevata (190 m/s) |

**Simbolo sulla lente** — W 1 9 K N CE

- Classe di protezione (solo filtro)
- Identificazione del produttore
- Classe ottica
- Simbolo per la resistenza meccanica (opzionale)
- Simbolo di non aderenza di metallo fuso e resistenza alla penetrazione di corpi solidi ardenti (opzionale)
- Simbolo per l´ abrasione (opzionale)
- Simbolo per la resistenza all´appannamento (opzionale)

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Filtri solari con una trasmissione minore all´80% non sono idonei per l'uso di sera e di notte.

## E MANUAL DE INSTRUCCIONES DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN OCULAR SEGÚN EN 166: 2001

Almacenamiento: En lugar seco y a temperatura ambiente.
Limpieza: Limpiar la lentes uvex con líquido de limpieza uvex o agua; nunca limpiar en seco. Cuando las lentes estén rayadas sustituirlas por lentes originales de uvex.
Si necesita desinfectar las lentes, por favor, contacte con su proveedor uvex.
En ciertos casos se han descrito reacciones alérgicas en personas con especial sensibilidad en la piel y en contacto con ciertos materiales.
Para utilizar piezas de recambio, por favor diríjanse al departamento de ventas de uvex.
Si las lentes protectoras se llevan encima de lentes correctoras, los impactos que se produzcan sobre las primeras (p.ej. golpes) pueden afectar a las segundas y constituir un riesgo.
Si es necesaria protección mecánica en caso de temperaturas extremas, el equipo de protección ocular debe llevar el marcaje adicional T (p.ej., FT, BT, AT). De lo contrario, el equipo de protección ocular sólo puede utilizarse a temperatura ambiente para protegerse contra impactos.

**Cuando existe la posibilidad de combinar diferentes lentes**
con diferentes monturas es necesario tener en cuenta:
a) Las monturas marcadas con el código 8 sólo montarán lentes con clase de protección 2-1,2 con un espesor mínimo de lentes de 1,4 mm.
b) Las monturas marcadas con código 9 montaran lentes con el número o y código F, B o A.
c) Si las lentes o las montura no responden al código F, B o A el equipo de protección pertenecerá a una clas inferior en su uso.

**Marcaje de la montura** — W 166 CE

- Identificación de fabricante
- Numero de norma europea
- Símbolo del campo de aplicación
- Símbolo de resistencia al impacto
- Numero del certificado ce

**Significado de los códigos de marcaje de las monturas**

| Código | Aplicación | Descripción del campo de uso |
|---|---|---|
| ninguno | general | Para riesgos mecánicos no especificado y radiación UV e IR en el visible |
| 3 | Líquidos | Contra gotas y salpicaduras de líquidos |
| 4 | Polvo | Contra polvo cuyo tamaño de partícula es > 5 µm |
| 5 | Gas y polvo fino | Gases, vapores, nieblas, humos y polvo hasta un tamaño de partículas < 5 µm |
| 8 | Arco eléctrico | Contra arco eléctrico producido por corto circuito |
| 9 | Metales fundidos y sólidos incandescentes | Contra salpicaduras de metales fundidos y penetración de sólidos incandescentes |

**Significado de los símbolos de las monturas y lentes**

| | |
|---|---|
| | Resistencia mecánica |
| ninguno | Sin resistencia mecánica (solo para filtros ópticos) |
| S | Resistencia aumentada (solo para filtros ópticos) |
| F | Impacto de baja energía (45 m/s) |
| B | Impacto de media energía (120 m/s) |
| A | Impacto de alta energía (190 m/s) |

**SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LAS MONTURAS Y LENTES** — W 1 9 K N CE

- Clase de protección solo filtros oculares
- Identificación del fabricante
- Clase óptica
- Símbolo de resistencia al impacto (opcional)
- Símbolo de no adherencia a metales incandescentes y resistencia a sólidos incandescentes
- Símbolo de resistencia a la abrasión (optativa)
- Símbolo de resistencia al empañamiento

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Los filtros de protección solar cuya transmitancia sea inferior a el 80% no es apropiado su uso por la noche o en el crepúsculo.

## CZ NÁVOD K POUŽITÍ OCHRANNÝCH PRACOVNÍCH BRÝLÍ DLE ČSN EN 166: 2001

Ochranné pracovní brýle skladovat v suchých místnostech při pokojové teplotě.
Při používání v prašném prostředí by se měly zorníky pravidelně čistit. Zorníky nečistit nasucho, ale s čisticím prostředkem uvex, nebo pod tekoucí vodou. Poškrábané nebo jinak poškozené zorníky by se měly vyměnit. Používejte jen originální zorníky a náhradní díly uvex.
V případě dezinfekce ochranných brýlí se informujte u autorizovaného prodejce či u dovozce.
U extrémně citlivých osob může vyvolat kontakt pokožky s určitými materiály a za určitých podmínek alergickou reakci.
V případě použití náhradních dílů, jakož i jejich úprav, se obraťte v jednotlivých případech na Vašeho uvex-prodejce.
Jsou-li ochranné brýle nošeny přes dioptrické brýle, může docházet k přenášení mechanického působení (např. nárazů), a v důsledku toho může vznikat určité nebezpečí.
V případě, že je potřebná mechanická ochrana při extrémních teplotách, musí být prostředek na ochranu očí označen doplňkovým označením T (např. FT, BT, AT). V případě, že tomu tak není, se smí ochranné brýle používat na ochranu proti částečkám o vysoké rychlosti pouze při pokojové teplotě.

**Přípustné kombinace zorníků a obrub.**
Existuje množství kombinací zorníků a obrub; při výběru odpovídajících zorníků pro obruby brýlí se musí vzhledem ke shodě značení dodržovat následující pravidla:
a) obruby se značením 8 osadit jen zorníky ochranného stupně 2-1,2 a minimální tloušťky 1,4mm
b) obruby se značením 9 osadit jen zorníky s označením 9 a F, B nebo A
c) nemají-li zorník a obruba stejné značení F, B a A, musí se ochranné brýle zařadit do nižší oblasti použití.

**Značení na obrubě** — W 166 CE

- Identifikace výrobce
- Číslo EN-normy
- Oblasti použití (v případě potřeby)
- Značení pro odolnosti proti částicím s vysokou rychlostí (v případě potřeby)
- Značka certifikace

**Vysvětlení značení na obrubě**

| | | |
|---|---|---|
| značení | pojmenování oblastí použití | popis oblastí nasazení |
| bez značení | všeobecné použití | žádná zvláštní mechanická rizika, žádné ohrožení UV-zářením, viditelným a IČ-zářením |
| 3 | kapaliny | kapaliny (kapající a odstřikující) |
| 4 | hrubý prach | prach o velikosti částic > 5 µm |
| 5 | plyn a jemný prach | plyn, páry, mlha, dým a prach o velikosti zrna < 5 µm |
| 8 | elektrický oblouk roztavené kovy a horké pevné částice | elektrický oblouk při zkratu elektrického zařízení rozstřik kovu a horkých pevných částic |

mechanická pevnost

| | |
|---|---|
| bez | minimální pevnosti (jen filtr) |
| S | zvýšená pevnost (jen filtr) |
| F | nárazy nízkou energií (45m/s) |
| B | nárazy střední energií (120m/s) |
| A | nárazy vysokou energií (190m/s) |

**Značení zorníků** — W 1 9 K N CE

- Ochranný stupeň (jen filtr)
- Identifikační značka výrobce
- Optická třída
- Značka mechanické pevnosti (v případě potřeby)
- Značka nepřilnavosti roztavených kovů a odolnosti proti proniknutí horkými pevnými částicemi (v případě potřeby)
- Značení odolnosti vůči otěru (v případě potřeby)
- Značení odolnosti proti zarosení (v případě potřeby)

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Protisluneční filtr s transmisí menší než 80% se nehodí pro práci za stmívání nebo v noci.

## SK Návod na použitie pre pracovné ochranné okuliare podľa DIN EN 166: 2001

Ochranné okuliare skladovať pri izbovej teplote v suchých priestoroch.
Ochranné štíty by sa mali pri vysokej prašnosti pravidelne čistiť. Ochranné štíty nečistiť na sucho, ale čisťiacimi tekutinami uvex alebo pod tečúcou vodou. Poškriabané alebo poškodené ochranné štíty by sa mali vymeniť. Používajte len originálne náhradné štíty a náhradné diely uvex.
Na dezinfekciu ochranných okuliarov sa informujte v konkrétnom prípade vo firme uvex.
Pri extrémne citlivých osobách sa môžu pri kontakte pokožky s určitými materiálmi prípadne vyskytnúť alergické reakcie.
Ochranné štíty optickej triedy 3 nie sú určené na trvalé používanie.
V otázkach používania náhradných dielov a ich úprav sa v konkrétnych prípadoch obráťte na Vášho referenta predaja uvex.
Ak sa ochranné okuliare nosia cez korekčné okuliare, môže sa prenášať mechanické pôsobenie (napr. nárazy) a to môže predstavovať ohrozenie.
Ak je potrebná mechanická ochrana pri extrémnych teplotách, musí mať chrániť oči dodatočné označenie T (napr. FT, BT, AT). Inak smie byť chrániť oči používaní len pri izbovej teplote na ochranu proti časticiam s vysokou rýchlosťou.

**Prípustná kombinácia ochranných štítov a nosných konštrukcií.**
Je veľa možných kombinácií ochranných štítov a nosných konštrukcií; pri výbere vhodných ochranných štítov pre nosnú konštrukciu sa s ohľadom na kompatibilitu označenia uplatňujú nasledovné pravidlá:
a) Nosné konštrukcie so symbolom 8 musia byť vybavené len ochranným štítom so stupňom ochrany 2-1,2 a hrúbkou minimálne 1,4 mm.
b) Nosnú konštrukciu so symbolom 9 vybaviť len ochranným štítom so symbolom 9 a značkou F, B alebo A.
c) Ak ochranný štít a nosná konštrukcia nemajú rovnaké značky F, B, a A, treba celému chrániču očí priradiť nižší rozsah použitia.

**Označenie na nosných konštrukciách** — W 166 CE

- Identifikačná značka výrobcu
- Číslo EN-normy
- Rozsah(y) použitia (ak prichádza do úvahy)
- Značka pre odolnosť proti časticiam vysokej rýchlosti (ak prichádza do úvahy)
- Certifikačná značka

**Vysvetlenie symbolov na nosných konštrukciách**

| Symbol | Označenie rozsahov použitia | Popis rozsahov použitia |
|---|---|---|
| bez | Všeobecné použitie | Nešpecifické mechanické riziká, ohrozenia ultrafialovým, viditeľným, infračerveným žiarením. |
| 3 | Tekutiny | Tekutiny (kvapky a striekance) |
| 4 | Hrubý prach | Prach s veľkosťou častíc > 5 µm |
| 5 | Plyn a jemný prach | Plyn, pary, hmly, dymy a prach s veľkosťou častíc < 5 µm |
| 8 | Rušivý svetelný oblúk | Elektrický oblúk pri skrate v elektrických zariadeniach |
| 9 | Tavený kov a horúce tuhé látky | Striekance kovu a prenikanie horúcich tuhých látok |

mechanická odolnosť

| | |
|---|---|
| bez | minimálnej odolnosti (len filter) |
| S | zvýšená odolnosť |
| F | náraz s nízkou energiou (45 m/s) |
| B | náraz so strednou energiou (120 m/s) |
| A | náraz s vysokou energiou (190 m/s) |

**Označovanie ochranných štítov** — W 1 9 K N CE

- Stupeň ochrany (len filter)
- Identifikačná značka výrobcu
- Optická trieda
- Symbol pre mechanickú odolnosť (ak prichádza do úvahy)
- Symbol pre nelipnutie taveného kovu a odolnosť proti prenikaniu horúcich tuhých látok)
- Symbol pre odolnosť proti oderu
- Symbol odolnosti proti zahmleniu

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Protisnečné filtre s priepustnosťou menšou ako 80 % sú pre použitie za súmraku a v noci nevhodné.

## YU Uputstvo za upotrebu zaštitnih radnih naočara po DIN EN 166: 2001

Zaštitne naočare držati na sobnoj temperaturi u suvim prostorijama.
U slučaju velikog opterećenja prašinom treba redovno čistiti stakla. Stakla nemojte čistiti u suvom stanju, nego tečnostima za čišćenje uvex ili pod tekućom vodom. Ogrebana ili oštećena stakla treba zameniti.
Upotrebite samo originalne rezervna stakla i delove od uvex-a.
Za dezinfekciju zaštitnih stakala molimo obratite se UVEX-u.
Kod ekstremno osetljivih odsoba, u slučaju kontakta kože sa odredjenim materijalom, može doći do alergijskih reakcija. Naočere optičke klase 3 nisu za dugotrajnu upotrebu.
Prilikom upotrebe rezervnih delova i njihovog prilagodjavanja obratite se, u pojedinačnom slučaju, nadležnom referentu za prodaju uvex-a.
Ako se štitnik vida za zaštitu od udaraca čestica velike brzine nosi preko korekcijskih naočara, može da dodje do prenosa siline udarca na korekcijske naočare, te ugrozi korisnika. Ako postoji zahtev za zaštitu od udarca čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, tada bi odabrani štitnik vida morao biti označen slovom T i to odmah iza oznake za mehaničku otpornost (npr. FT, BT ili AT). Ako iza oznake za mehaničku otpornost ne postoji slovo T tada štitnik vida za zaštitu od udaraca čestica velike brzine sme da se koristi samo na sobnoj temperaturi.

**Kada se kombinuju različita stakla i okviri, sledeća pravila treba da se poštuju:**
Ima puno mogućih kombinacija zaštitnih stakala i okvira; pri izboru zaštitnih stakala za jedan okvir potrebno je pridržavati se sledećih pravila:
a) na okvire sa oznakom 8 smeju se staviti isključivo zaštitna stakla sa zaštitnim faktorom 2-1,2 i minimalne debljine od 1,4 mm.
b) na okvire sa oznakom 9 smeju se staviti samo zaštitna stakla sa oznakom 9 i oznakama F, B, ili A.
c) ako zaštitna stakla i okviri nemaju jednake oznake F,B i A celokupni štitnik vida treba uvrstiti u niži nivo zaštite

**Označavanje okvira** — W 166 CE

- Identifikacioni znak proizvođača
- Broj EN-norme
- Područje (-ja) upotrebe (ukoliko je to potrebno)
- Oznaka otpornosti na udarce čestica velike brzine (ukoliko je to potrebno)
- Oznaka sertifikata

**Objašnjenje oznaka na okviru**

| Oznaka | Područje upotrebe | Opis |
|---|---|---|
| bez | Opšta upotreba | Nespec. mehanički rizici, opasnosti zbog UV, vidljivo infracrveno žarenim. |
| 3 | Tečnosti | Tečnosti (kapljice i brizgovi) |
| 4 | Gruba prašina | Prašina sa veličinom zrna > 5µm |
| 5 | Gas i fina prašina | Gas, para, magla, dim i prašina sa veličinom zrna <5µm |
| 8 | Poremećajni luk | Električni luk kod kratkog spoja u električnim uredjajima |
| 9 | Rastopljeni metali i vruć opiljci | Prskanje rastopljenog metala i probijanje vrućih opiljaka |

mehanička otpornost

| | |
|---|---|
| bez | mehaničke otpornosti (samo filter) |
| S | povećana otpornost |
| F | udarac niske energije (45 m/s) |
| B | udarac srednje energije (120 m/s) |
| A | udarac visoke energije (190 m/s) |

**Oznake stakla** — W 1 9 K N CE

- Zaštitni stepen (samo filter)
- Identifikacioni znak proizvođača
- Optička klasa
- Oznaka za mehaničku otpornost (ukoliko je to potrebno)
- Oznaka za otpornost na prianjanje rastopljenihmetala i otpornost na prodiranje vrućih čvrstih tela
- Oznaka za otpornost od finog praha
- oznaka za otpornost od zamagljivanja

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Sunceštitni filteri s transmisijom manjom od 80% nisu podesni za upotrebu u mraku ili noći.

## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI OKULARÓW WEDŁUG DIN EN 166: 2001

Okulary ochronne należy przechowywać w suchych pomieszczeniach o temperaturze pokojowej. Zalecane są szczelne pojemniki.
W przypadku stwierdzenia zabrudzenia lub zakurzenia szybke należy delikatnie przeczyścić. Szybek nie należy czyścić na sucho. Nie trzeć oraz mocno naciskać, gdyż może to spowodować uszkodzenie powłok. Do czyszczenia prosimy używać nawilżonych chusteczek, płynów czyszczących najlepiej firmy uvex, lub w ostateczności bieżącej wody. Zarysowane lub uszkodzone szybki należy wymienić.
Zaleca się stosowanie tylko oryginalnych szybek zapasowych i części zamiennych uvex.
W przypadku odkażania okularów ochronnych prosimy w każdym poszczególnym wypadku zwracać się o informacje do uvex.
U osób szczególnie wrażliwych może ewentualnie wystąpić reakcja alergiczna w wyniku kontaktu skóry z niektórymi tworzywami.
W sprawie zastosowania części zapasowych i ich dopasowania proszę w każdym poszczególnym wypadku zwracać się do uvex.
W przypadku, gdy okulary ochronne nakładane są na okulary korygujące, mogą być narażone na uszkodzenia mechaniczne (np. uderzenia) i stanowić zagrożenie dla użytkownika.
Jeśli w przypadku ekstremalnych temperatur konieczna byłaby mechaniczna ochrona, okulary ochronne powinny posiadać dodatkowe oznakowanie literą T (np., FT, BT, AT). W innych wypadkach okulary ochronne mogą być stosowane tylko w temperaturze pokojowej do ochrony przed cząsteczkami o dużej prędkości.
**Dozwolone kombinacje szybek ochronnych i opraw.**
Istnieje wiele możliwych kombinacji szybek i opraw; przy wyborze szkieł odpowiednich do danej oprawy należy względem zgodności oznaczeń stosować się do następujących reguł:
a) Oprawy oznaczone oznaczeniem skrótowym 8 mogą być wyposażone jedynie w szybki ochronne o stopniu ochrony 2-1,2 o minimalnej grubości 1,4 mm.
b) Oprawy opatrzone oznaczeniem skrótowym 9 powinny być wyposażone w szybki ochronne z oznaczeniem skrótowym 9 oraz oznaczeniem F, B albo A.
c) Jeżeli szybka i oprawa nie mają identycznego oznaczenia skrótowego F, B i A, sprzęt ochrony oczu zalicza się do najniższej kategorii zastosowania.

**Oznaczenia rozpoznawcze na oprawach** — W 166 CE

- Identyfikator wytwórcy
- Numer normy EN
- Zakres(y) zastosowania (jeżeli w danym wypadku wymagane)
- Oznaczenie skrótowe odporności na odpryski o dużej energii kinetycznej (jeżeli w danym wypadku wymagane)
- Znak certyfikacji

**Objaśnienie oznaczeń skrótowych na oprawach**

| Znak | Określenie zakresów zastosowania | Opis zakresówzastosowania |
|---|---|---|
| bez znaku | ogólne zastosowanie | nie określone bliżej ryzyko urazów mechanicznych, zagrożenie promieniowaniem UV, promieniowaniem widzialnym i podczerwonym |
| 3 | substancje płynne | substancje płynne (krople i bryzgi) |
| 4 | pył gruboziarnisty | pył o wymiarach ziaren >5 µm |
| 5 | gaz i pył drobnoziarnisty | gaz, opary, mgła, dym i pył o wymiarach ziaren <5 µm |
| 8 | wytadowania łukowe niesamoistne | łuk elektryczny występujący przy krótkich zwarciach w urządzeniach elektrycznych |
| 9 | metal roztopiony i gorące odpryski ciał stałych | odpryski metalu i przenikanie gorących ciał stałych |

**Objaśnienie oznaczeń skrótowych na oprawach i szybkach ochronnych**

| | |
|---|---|
| | wytrzymałość mechaniczna |
| bez | minimalnej wytrzymałości (tylko filtr) |
| S | zwiększona wytrzymałość |
| F | odpryski ciał stałych o małej energii kinetycznej (45 m/s) |
| B | odpryski ciał stałych o średniej energii kinetycznej (120 m/s) |
| A | odpryski ciał stałych o dużej energii kinetycznej (190 m/s) |

**Oznaczenia rozpoznawcze na szybkach ochronnych** — W 1 9 K N CE

- Stopień ochrony (tylko filtr)
- Identyfikator wytwórcy
- Klasa szkła optycznego
- Oznaczenie skrótowe wytrzymałości mechanicznej (jeżeli w danym wypadku wymagane)
- Oznaczenie skrótowe nieprzyczepności odprysków cieklego metalu i odporności na przenikanie gorących ciał stałych
- Oznaczenie skrótowe odporności na ścieranie
- Oznaczenie skrótowe odporności na zaparowywanie soczewek

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

! Filtry przeciwsłoneczne o wartości transmisji poniżej 80% nie nadają się do używania o zmierzchu i w nocy.

## H HASZNÁLATI UTASÍTÁS MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGEKHEZ A DIN EN 166 SZERINT 2001

A védőszemüvegeket szobahőmérsékleten, száraz helyiségben kell tárolni. Nagyobb pormegterhelés esetén a szemüveg látómezőjét rendszeresen tisztítani kell. A szemüveg látómezőjét nem szárazt alapban kell tisztítani, hanem uvex tisztító folyadékokkal vagy folyóvíz alatt. Az összekarcolt vagy megsérült látómezőket ki kell cserélni. Csak eredeti uvex pótlátómezőket és pótlatrétszeket használjanak fel. A védőszemüveg fertőtlenítésével kapcsolatosan kérjük egyedi esetekben kérdezzék meg az uvex partnerüket. Különösen érzékeny személyeknél, ha bizonyos anyagokkal bőrkontaktusba kerülnek, esetleg allergiás reakciók léphetnek fel. A pótalkatrészek alkalmazásánál, valamint azok hozzáfeszítésénél kérjük forduljanak egyedi esetekben az Önök uvex partneréhez. Ha a napvédő szemüveget korrekciós szemüvegen hordják, akkor veszélyeztetést okozható káros mechanikus hatások (pl. lökések) adódhatnak át.
Ha rendkívül hőmérsékleteknél mechanikai védelemre van szükség, akkor "T" kiegészítő jellel ellátott szemüveget kell viselni (pl. FT, BT, AT). Ezt a szemvédő eszközt csak szobahőmérsékleten szabad nagysebességű részecskék elleni védőelemként használni.

**Megengedett kombináció látómezőknél és kereteknél:**
Sok lehetséges kombináció van a látómezőknél és a kereteknél, egy szemüvegkeret számára alkalmas látómező kiválasztásánál figyelembe kell venni a jelölések összeegyeztethetőségét, és a következő szabályokat kell alkalmazni:
a) A 8-as rövid jelű kereteket csak 2-1,2 védőfokozatú és legalább 1,4 mm vastagságú látómezővel szabad felszerelni.
b) Keretet 9-es rövid jellel csak 9-es rövid jelű látómezővel, és F, B vagy A rövid jellel lehet felszerelni.
c) Ha a látómezőnek és a keretnek nem ugyanazok a rövid jelei, F, B és A, úgy az egész védőszemüveget alacsonyabb alkalmazási területre kell besorolni.

**Jelölés a kereten** — W 166 CE

- A gyártó azonosító jelölése
- Az EN-szabvány száma
- Alkalmazási terület(ek) (amennyiben megfelelő)
- Rövid jel az ellenállóképesség megadására nagy sebességű részecskék ellen (amennyiben megfelelő)
- Bizonyítványjel

**A rövid jelek magyarázata a kereteknél**

| Jel | Felhasználási területek megnevezése | Felhasználási területek leírása |
|---|---|---|
| Jel nélkül | Általános felhasználás | Nem specifikus, mechanikus veszélyek UV, látható, IR sugárzás által |
| 3 | Folyadékok | Folyadékok (cseppek és fröccsenő anyagok) |
| 4 | Nagy por | >5µm porszem nagyságnál |
| 5 | Gáz és finom por | Gáz, gőz, köd, füst és por <5µm porszemnagyságnál |
| 8 | Elektromos ívhatás | Elektromos ívhatás elektromos berendezésekben keletkező rövidzárlat esetén |
| 9 | Olvadt fém és forró szilárd test | Fémfröccsenés és forró szilárd test áthatolása |

**A jelölések magyarázata a kereteknél és a látómezőknél**

| | |
|---|---|
| | mechanikus szilárdság |
| ohne | minimális szilárdság nélkül (csak szűrő) |
| S | fokozott szilárdság |
| F | ütközés alacsony energiával (45m/s) |
| B | ütközés közepes energiával (120m/s) |
| A | ütközés magas energiával (190/s) |

**A látómező jelölése** — W 1 9 K N CE

- Védőfokozat (csak szűrő)
- A gyártó azonosító jelölése
- Optikai osztály
- Rövid jel a mechanikus szilárdság számára
- Rövid jel olvadt fém tapadási hiányára és az ellenállóképességre forró szilárd test áthatolása ellen
- Rövid jel kopásállóság számára
- Rövid jel ellenállóképesség számára bepárásodás ellen

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Napvédő szűrők, amelyeknek a transzmissziója 80%-nál kevesebb, nem alkalmasak alkonyatban vagy éjszakai használatra.

## SLO NAVODILO ZA UPORABO ZAŠČITNIH OČAL PO DIN EN 166: 2001

Zaščitna očala hranite v suhih prostorih pri sobni temperaturi.
V primeru velike zaprašenosti redno čistite stekla. Steklo ne čistite na suho, temveč z čistilnimi tekočinami uvex ali pod tekočo vodo. Opraskana ali poškodovana stekla zamenjajte.
Uporabljajte samo originalna nadomestna stekla in rezervne dele uvex.
Za dezinfekcijo zaščitnih očal se v posameznih primerih obrnite na uvex.
Pri izredno občutljivih osebah lahko pri stiku kože z določenimi snovmi v določenih okoliščinah pride do alergičnih reakcij.
Glede uporabe rezervnih delov ter njihove nastavitve se obrnite na Vašega prodajnega referenta uvex.
Pri nošenju zaščitnih očal preko korekcijskih lahko pride do prenosa mehanskih vplivov (npr. udarcev), kar je lahko nevarno za uporabnika.
Če je pri ekstremnih temperaturah potrebna mehanska zaščita, mora ščitnik za oči imeti dodatno oznako T (npr. FT, BT ali AT). V nasprotnem primeru se lahko (ščitnik za oči uporablja le pri sobni temperaturi za zaščito pred hitro letečimi delci.
**Dopustne kombinacije stekel in okvirjev.**
Obstaja veliko možnosti kombinacij stekel in okvirjev. Pri izbiranju primernih stekel za okvir je treba glede združljivosti oznake upoštevati naslednja pravila:
a) Na okvirje z oznako 8 se sme namestiti samo stekla zaščitne stopnje 2-1,2 in z minimalno debelino 1,4 mm.
b) Na okvirje z oznako 9 spadajo samo stekla z oznako 9 in oznako F, B ali A.
c) Če steklo in okvir nimata enake oznake F, B in A, potem je treba celotni zaščitni aparat za oči uvrstiti v nižjo nivo zaščite.

**Oznaka na okvirju** — W 166 CE

- Identifikacijski znak proizvajalca
- Številka standarda EN
- Nivo (nivoji) zaščite (če ustreza)
- Kratka oznaka za obstojnost proti delcem z visoko hitrostjo (če ustreza)
- Znak certificiranja

**Razlaga kratkih oznak pri okvirjih**

| Oznaka | Poimenovanje področij uporabe | Opis področij uporabe |
|---|---|---|
| brez | Splošna uporaba | Nespecifični mehanski riziki, ogroženost z UV žarki, vidno infrardeče žarčenje |
| 3 | Tekočine | Tekočine (kapljice in brizgljaji |
| 4 | Grobi prah | Prah zrnatosti >5 µm |
| 5 | Plin in fini prah | Plin, pare, megla, dimni plini in prah zrnatosti <5 µm |
| 8 | Moteče bleščanje | Električno bleščanje pri kratkem stiku v elektrinih napravah |
| 9 | Staljena kovina in vroči trdi delci | Kovinski brizgljaji in preboj vročih trdih delcev |

mehanska trdnost

| | |
|---|---|
| brez | minimalne trdnosti (samo filter) |
| S | povečana trdnost |
| F | sunek z nižjo energijo (45m/s) |
| B | sunek s srednjo energijo (120m/s) |
| A | sunek z visoko energijo (190m/s) |

**Oznaka stekel** — W 1 9 K N CE

- nivo zaščite (samo filter)
- Identifikacijski znak proizvajalca
- Optični razred
- Kratka oznaka za mehansko trdnost (če ustreza)
- Kratka oznaka neoprijemanja staljenih kovin in obstojnost proti preboju vročih trdnih delcev
- Kratka oznaka za odpornost proti drgnjenju
- Kratka oznaka za obstojnost proti rosenju

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Sončni zaščitni filtri s transmisijo manj kot 80% niso primerni za uporabo v mraku in ponoči.

## BUL Указание за употреба на работни предпазни очила по DIN EN 166:2001

Предпазните очила следва да се съхраняват при стайна температура в сухи помещения.
При силно развитие на прах стъклата да се почистват редовно. Стъклата се почистват не на сухо, а с течности за почистване uvex, или с течаща вода. Надраскани или повредени стъкла следва да бъдат сменени.
Използвайте при сменяне на стъкла и резервни части само оригинала uvex - марка.
Относно дезинфекциране на предпазните очила се обърнете при конкретен случай към uvex.
В случай, че предпазните очила се носят върху диоптрични, евент. механично въздействие (напр. удар) може да се пренесе върху последните и по тоз начин да представлява опасност.
В случай, че при екстремни температури е необходим механична защита, предпазните очила следва да имат допълнителен показател T (напр., FT, BT, AT), В противен случай предпазните очила следва да се използуват само при стайна температура като защита срещу частици с голяма скорост.
**Допустима комбинация на стъкла и корпус**
Възможни са множество комбинации на стъкла и корпус на предпазните очила; при избора на подходящи стъкла за определен корпус следва да се съблюдават следните правила относно съвместимостта на символите:
а) Корпус със символ 8 са с предназна степен 2-1,2 и минимална дебелина 1,4 мм
б) Корпус със символ 9 – само за стъкла със символ 9 и символи F, B или A
в) В случай, че стъклата и корпусът нямат еднакви символи F, B или A, предпазните очила като цялост следва да се използват в по-ниската категория на употреба,

**Маркировка на корпуса** — W 166 CE

- Идентификационен знак на производителя
- Номер на EN-нормата
- участък(-ци) на употреба (при съвпадение)
- Символ за устойчивост на частици с висока скорост (при съвпадение)
- Символ за сертификация

**Обяснение на символите за корпуси**

| Символ | Наименование на областите на приложение | Описание на областите на приложение |
|---|---|---|
| без | обща употреба | не особени механични рискове, опасност поради УВ-ти-ни, видимо инфрачервено излъчване |
| 3 | течности | течности (капки и пръски) |
| 4 | едър прах | прах с големина на частиците > 5 МКМ |
| 5 | газ и фин прах | газ, пари, мъгла, пушек и прах с големина на частиците < 5 мкм |
| 8 | аварийна електрическа дъга | електрическа дъга при късо съединение в електрическите инсталации |
| 9 | топен метал и горещи твърди тела | метални пръски и проникване на горещи твърди тела |

механическа якост

| | |
|---|---|
| без | минимална якост (само филтър) |
| S | повишена якост |
| F | удар с ниска енергия (45м/сек.) |
| B | удар със средна енергия (120 м/сек.) |
| A | удар с висока енергия (190 м/сек.) |

**Обозначаване на стъклата** — W 1 9 K N CE

- Степен на защита (само филтър)
- Идентификационен знак на производителя
- Оптичен клас
- Символ за механична якост (при съвпадение)
- Символ за несцепление на топен метал и устойчивост на проникване на горещи твърди тела 9
- Символ за устойчивост при трение
- Символ за устойчивост на запотяване

Notified Body 0196 DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbh Gartenstr. 133 73430 Aalen

Предпазни слънчеви филтри с трансмисия по-малко от 80% не са годни за използуване при слаба дневна светлина и през нощта,

## LT Apsauginių akinių naudojimo instrukcija pagal DIN EN 166: 2001

Apsauginius akinius laikyti sausose patalpose kambario temperatūroje.
Smarkai apdulkėjusius stiklus būtina reguliariai valyti. Negalima valyti sausų stiklų, valant patartina naudoti valymo skystį "uvex" arba nuplauti tekančiu vandeniu. Įbrėžtus arba pažeistus stiklus reikia pakeisti.
Naudokite tik originalius "uvex" atsarginius stiklus ir atsargines dalis.
Dėl apsauginių stiklų dezinfekcijos kreipkitės prireikus į "uvex" atstovybę.
Labai jautriems asmenims dėl tam tikrų medžiagų salyčio su oda gali atsirasti alerginių reakcijų.
3 klasės stiklai nėra skirti nuolatiniam naudojimui.
Dėl atsarginių dalių naudojimo ir jų pritaikymo prašom prireikus kreiptis į "uvex" pardavimų vadybininką.

Jei "uvex" apsauginius akinius tenka nešioti ant korekcinių akinių, tai mechaninis poveikis (pvz., smūgiai) gali persiduoti ir sukelti pavojų.
Jei mechaninė apsauga yra būtina esant ekstremalioms temperatūroms, tai akių apsaugos priemonė turi būti papildomai pažymėkline T (pvz., FT, BT, AT). Priešingu atveju apsauginius akinius galima naudoti tik kambario temperatūroje, apsisaugant nuo greitųjų dalelių.

**Leistini stiklų ir rėmelių deriniai**
Yra nemažai galimų stiklų ir rėmelių derinių; norint pasirinkti tinkamus rėmelių stiklus, atsižvelgiant į jų ženklinimo suderinamumą, reikia laikytis šių taisyklių:
a) rėmeliai su sertifikatu "8" derinami tik su stiklu, kurio apsaugos laipsnis >-1, ir minimalus storis 1,4 mm.
b) rėmeliai su santrump